



## ÉDITORIAL

## La Crète est bien à vendre

Telle Cassandra, nous l'avions prédit, il y a plus de 10 ans déjà – dans l'article « La Crète infortunée (bis) » paru dans le n°3 d'octobre 1997 : La Crète est à vendre.

Pour preuve, en ce printemps 2008, 600 contrats ont été signés dans la seule région d'Agios Nikolaos – entre Mallia et Kavousi – par des Russes, des Chypriotes et des... Chinois qui ont acheté terrains à construire, restaurants, hôtels, pensions... On blanchit à tout va ! Et aucune terre n'est épargnée, pas même les sites archéologiques tel celui d'Itanos (voir notre article), qui plus est, bénéficie du label « Natura 2000 ».

Et pendant ce temps, malgré les allégations du Ministre du Tourisme, qui annonce une hausse de la fréquentation de 3 % par rapport aux 6 premiers mois de 2007, l'activité touristique est en chute libre dans les petits hôtels et dans la restauration.

Oui, la Crète, cette île que nous aimons tant, est bien en danger.

Jean-Claude Schwendemann,  
Président de l'association  
Alsace-Crète

## Mobilisation contre un projet de complexe touristique géant en Crète

**P**lusieurs organisations écologistes, des centaines de citoyens et des chercheurs étrangers se sont mobilisés au nom de la défense de l'environnement contre le projet d'une société britannique de créer un complexe touristique géant à l'est de la Crète. Des centaines de Crétois, résidents pour la plupart des communes d'Itanos et Sitia, dans la région où doit être développé le projet, ont déposé un recours devant le Conseil d'État : ils protestent contre une étude approuvée en 2006 par le ministère de l'Environnement, ouvrant droit au démarrage des travaux. Le britannique Minoan group et sa filiale Loyalward prévoient un investissement de 1,2 milliard d'euros pour la construction dans la région de Cavo Sidero d'un ensemble réunissant sur 2600 hectares six unités hôtelières de 7000 lits et trois golfs !

### UNE CATASTROPHE ÉCOLOGIQUE

Les plaignants affirment notamment que la région risque la désertification, compte tenu du fait qu'un touriste consomme de six à douze fois plus d'eau qu'un habitant local et que, selon leurs calculs, un golf consomme autant d'eau qu'une ville de dix à douze mille habitants. L'emplacement comprend en outre des espaces protégés par le réseau européen Natura 2000,

tandis que le site archéologique d'Itanos, occupé depuis le néolithique, est toujours l'objet de fouilles. La région appartient au monastère orthodoxe de Toplou, l'un des plus célèbres de Crète, qui l'a loué pour 40 ans à la firme britannique avec une option de 40 années supplémentaires.

### QUEL VERDICT DU CONSEIL D'ÉTAT ?

Au printemps, le député grec Michalis Papayannakis, membre du petit parti de gauche Syriza, a déposé au Parlement une question écrite aux ministres de l'Environnement et du Tourisme leur demandant s'ils ont bien compris « les profondes conséquences pour la région d'un tel investissement ». Vous pourrez lire sur le site <http://webefa.efa.gr/prospection-itanos/> l'ampleur de la catastrophe à venir si rien n'est fait. Cet automne, le Conseil d'État grec doit rendre son verdict final, dans la lutte opposant les adversaires au projet (archéologues et écologistes locaux) à la société britannique Minoan Group.

**Vous pouvez signer la pétition  
sur internet à l'adresse suivante :**  
[http://www.thepetitionsite.com/1/  
Save-the-Cretan-landscape/](http://www.thepetitionsite.com/1/Save-the-Cretan-landscape/)

# De Savoie en Crète à pied, le périple de notre ami Pierre Mercier

**Exploit sportif, défi personnel, pèlerinage ou simple périple, notre ami et membre d'Alsace-Crète, Pierre Mercier, a rallié depuis son village savoyard d'Alby-sur-Chéran le refuge du Kallergi, au-dessus du plateau d'Omalos. Une aventure de 48 jours pour une distance parcourue à pied de quelque 1 100 km (à raison d'une moyenne de 24 km par jour) !**



Le lendemain de son arrivée à Kissamos, le 7 juillet

L'association Alsace-Crète, en la personne de son président, s'est fait un grand honneur et un immense plaisir de l'accueillir sur le sol de Crète à son arrivée à Kissamos le 7 juillet, avant que son épouse Dominique et six de ses amis savoyards, tous membres d'Alsace-Crète, ne lui fassent la fête au refuge du Kallergi le 14 juillet. Et c'est à Pes Mou que Pierre a confié en exclusivité ses impressions d'un voyage pas ordinaire.

## **Pes Mou : Pourquoi, d'abord, une telle aventure ?**

Pierre : C'était un vieux rêve caressé depuis 8 ans déjà, un jour où pour la énième fois je voyais ces paysages

depuis l'avion. Une coupure professionnelle aussi (j'ai d'ailleurs « mangé » mon crédit vacances et mes RTT !). Cela m'a surtout permis de refaire mon chemin scolaire en me remémorant la langue italienne, la mythologie, l'histoire et la géographie des lieux traversés, comme les jardins d'Arcadie...

## **Pes Mou : Raconte-nous ton itinéraire.**

Pierre : Je suis parti le 8 mai d'Alby-sur-Chéran (à 14 km au sud d'Annecy), j'ai traversé le massif des Bauges pour rejoindre la vallée de la Maurienne, passer en raquettes le col des Rochelles à 2 400 m, avant de rallier Sestrières, la vallée de Pinerolo et Carmagnole (à 25 km au sud de Turin).

## **Pes Mou : Et là, tu es arrêté par la pluie.**

Pierre : En raison des pluies et des inondations, j'ai dû rentrer au bercail une semaine.

## **Pes Mou : Et après ?**

Pierre : J'ai repris le train pour Aquiterme pour emprunter le sentier d'Altavia dei Monti Liguri (au-dessus de Gênes) jusqu'au Passo del Bocco. Malheureusement, des pluies torrentielles m'ont obligé à rentrer à nouveau du 1<sup>er</sup> au 12 juin.

## **Pes Mou : Pas envie d'abandonner ?**

Pierre : Non ! Je reprends le train pour Florence et ratrape mon itinéraire qui va me conduire jusqu'à Ancône en traversant les Apennins, en sacrifiant toutefois une dizaine d'étapes.

## **Pes Mou : Tu prends le ferry et tu arrives à Patras...**

Pierre : ...le 20 juin. Mais au lieu de traverser de suite le Péloponnèse, pour rattraper une partie des jours perdus, je fais un crochet par Ithaque (1 jour) et Céphalonie (4 jours), deux îles qui me laisseront une merveilleuse impression.

## **Pes Mou : Et tu rejoins à nouveau le Péloponnèse...**

Pierre : Je le traverse du nord au sud en passant par Killini, Gavdouni, Pyrgos, Krestena, Kallithea, Andritseina, où je fais un crochet au temple de Bassae, puis Nedha, Megalopoli, Kastorio, Sparte et Mistra, Potamias, pour arriver enfin à Gythion non sans avoir fait un tour à Kothronas.

## **Pes Mou : Et tu embarques...**

Pierre : ...à bord du Mirdiotissa pour arriver en Crète le 7 juillet, et j'apprécie encore l'accueil sympathique réservé par le président d'Alsace-Crète.

## **Pes Mou : À une semaine de l'arrivée prévue...**

Pierre : Il me restait 4 étapes : Kolymbari, Nea Roumata, le plateau d'Omalos et l'arrivée au Kallergi.

## **Pes Mou : Et la fête avant le retour...**

Pierre : Oui, et quelques jours de repos à Kissamos avant de passer des vacances à Santorin, Naxos, Syros et Athènes.

## **Pes Mou : Comment se prépare un tel voyage ?**

Pierre : Un an avant, avec des recherches sur Internet ; en fait, on fait déjà le voyage dans sa tête, sur les cartes ; on pense à son équipement (sac de 15 à 18 kg, chaussures, alimentation...) et on s'entraîne (avec Dominique nous avons fait des courses de raquettes pendant l'hiver)...

## **Pes Mou : Pourquoi être parti seul ?**

Pierre : Parce que c'est plus simple : quand on part dans ce genre d'expédition, malgré l'anticipation, je ne savais pas comment les choses allaient se dérouler, je n'avais pas d'expérience de parcours de ce genre, et je n'ai pas voulu prendre de risques ; mais j'avoue que la solitude m'a souvent pesé (en Italie, je n'ai rencontré personne). Parler aux arbres, ça va 5 minutes ! Et j'ai apprécié les étapes du début, accompagné par Dominique et les amis, tout comme la montée finale au Kallergi, avec celles et ceux qui m'avaient rejoint pour l'arrivée.

## **Pes Mou : As-tu connu d'autres difficultés ?**

Pierre : Les intempéries (en Italie, en raison du brouillard, j'ai dû « naviguer » au GPS) ; sinon, les dangers de la route : les vipères en Italie, et les chiens partout !

## **Pes Mou : Pas de problème de santé ?**

Pierre : Non, pas d'ampoules (pour les éviter, je ne me suis jamais baigné !), mais les articulations commençaient à fatiguer sur la fin, particulièrement au niveau des hanches. Et pas de régime diététique particulier.

## **Pes Mou : Comment se passent la journée et la nuit du randonneur ?**

Pierre : 5 à 8 heures de marche par jour, de préférence à la fraîche, le matin entre 6 h et 12 h ; et puis, sieste, lessive, resto, visites. Et la nuit, toujours en petits hôtels, maisons d'hôtes ou gîtes (j'ai été bien accueilli partout), mais jamais dehors !

## VOLS À DESTINATION DE LA CRÈTE



# TERRES D'ALIZÉS

**Vos contacts** Valérie, Albert  
ou Pascal au 03 88 23 76 76

7, place des Halles STRASBOURG

Également sur demande, des vols au départ  
de Baden Baden, Stuttgart et Francfort



Pierre à son arrivée au Kallergi le 14 juillet

### Pes Mou : Quels ont été les moments forts de ce périple ?

*Pierre : D'abord, le fait de traverser les saisons en si peu de temps : je suis parti au printemps, suis revenu en hiver avec la neige et suis arrivé en plein été. Avec des contrastes saisissants au niveau des paysages (montagnes enneigées, plaines, collines viticoles, riches régions agricoles, garrigues). Mais régions sinistrées aussi comme la plaine inondée du val Troncea ou les paysages incendiés du Péloponnèse. J'ai été frappé aussi par les contrastes entre les îles très propres d'Ithaque et Céphalonie et la saleté dans le Péloponnèse où l'on fait très peu d'effort au niveau des déchets ; à cet égard, la ville de Gythion aura été une de mes grandes déceptions.*

### Pes Mou : Et ta plus grande satisfaction ?

*Pierre : Sans doute, la visite du temple de Bassae au-dessus d'Andritseina, au cœur du Péloponnèse.*

*J'ai été frappé par la beauté de ce temple mais aussi par sa situation géographique dominant d'immenses collines alors cultivées en terrasses successives et parsemées d'aires de battage. Quelle vie animait cette région, et combien étaient-ils pour conduire ces cultures ? J'avoue que ces questions, je ne cesse de me les poser.*

### Pes Mou : Et tes impressions avec un peu de recul ?

*Une coupure prodigieuse dans la vie de tous les jours, une rupture totale dans le rythme quotidien. J'aurais bien marché encore une semaine de plus, car j'ai ressenti la fin comme la rupture d'un moment délicieux. Quand j'ai quitté la Crète, il a été très dur de tourner la page, de changer de rythme, de revenir à la normale. Mais cela a été surtout un grand plaisir parce que le fait de marcher permet de voir les choses autrement (on a une vision plus globale comme lors de ma visite à Bassae). Enfin, le plus grand bonheur aura été de pouvoir arrêter la vie quotidienne pendant deux mois et demi, de se ressourcer, de vivre à son rythme et de jouir de l'instant. Et tout cela grâce la complicité de mon épouse Dominique, que je dois remercier d'avoir tout géré à distance.*

**Interview réalisée par le président de l'association Alsace-Crète**

## Drame de l'immigration clandestine



**L**e 5 décembre 2007 à 23h30, un bateau de 206 émigrés égyptiens s'est échoué volontairement dans la baie de Kato Zakro.

Après avoir passé une journée dans la baie, réconfortés par les autochtones, 205 clandestins (l'un d'entre eux était mort sur le bateau), ont été acheminés et soignés pendant 20 jours à l'hôpital d'Ierapetra avant d'être expulsés vers leur pays d'origine. Par contre, le bateau est toujours là : l'État grec ne veut pas payer le remorquage, ce qui a suscité l'ire des écologistes et des habitants de Zakro. Aux dernières nouvelles, il y est toujours. Pour combien de temps ?

## Sismologie crétoise

Les phénomènes sismiques en Crète et au Sud de l'Égée pourront être enregistrés et suivis plus efficacement grâce à la connexion du Laboratoire de sismologie de l'Université de Crète avec le satellite Hellas Sat. L'installation satellitaire aidera les chercheurs à connaître l'exacte ampleur et épicerie d'une secousse sismique en

transmettant des images des phénomènes sismiques très précises. L'information a été annoncée en marge d'un séminaire scientifique sur les catastrophes naturelles et la protection civile organisé du 5 au 8 mai à la Canée, dans le cadre du programme européen « Cyclopes » avec la participation de l'Italie, de la France et du Portugal.

Pour mémoire, l'adresse du site d'Alsace-Crète : [www.alsace-crete.net](http://www.alsace-crete.net)

Vous y trouverez le rappel de nos activités, des recettes de notre amie Simone Zaegel, des adresses, près de 40 topos de randonnées inédits, une rubrique « histoire », une autre « coutumes », une bibliographie, une galerie photos, des liens avec d'autres associations.

*Remarque : certaines de ces rubriques ne sont accessibles qu'aux membres d'Alsace-Crète (avec un mot de passe qui change à chaque AG).*

## Assemblée Générale 2008

Les internautes trouveront le compte-rendu de notre Assemblée Générale 2008 sur le site de l'association dans la rubrique « activités ».

## Comité de Direction d'Alsace-Crète

Lors de notre Assemblée Générale du 17 juin 2008, ont été réélus au Comité de Direction Patrick Malley et Daniel Schultz. Y ont été élus Frédéric Fabacher et Jacky Rapp. Ont volontairement démissionné de cette instance Henri Kniffke et Daniel Reyt. Qu'ils soient ici vivement remerciés pour leur investissement au sein de l'association : Daniel a toujours veillé à la mise en page et à l'édition dans les meilleures conditions du Pes Mou ; Henri à notre site Internet, dont il restera d'ailleurs le webmaster. Merci encore.

Composition du nouveau Comité de Direction :

Jean-Claude Schwendemmann, président

Jean-Daniel Zeter, vice-président

Patrick Malley, trésorier

Marie Zeter, secrétaire

Frédéric Fabacher

Freddy Metzinger

Jacky Rapp

Daniel Schultz

Richard Zimmermann

## Le Musée Nikos

### Kazantzaki à Myrtia

Le musée s'est enrichi grâce à 3 dons de notre ami Georges Stassinakis, Président de la Société Internationale des Amis de Kazantzaki et membre d'honneur d'Alsace-Crète : un portrait à l'huile de Nikos Kazantzaki signé Georgios Olychoniades, un bureau personnel du « grand Crétois » et le manuscrit en 2 volumes de l'Odyssée, cette épopée de 33 333 vers.

## Vient de paraître

*S'agapo* de Renzo Biasion chez l'éditeur La Fosse aux Ours. « *L'auteur y raconte l'occupation italienne en Grèce, de 1941 à 1943, et en particulier en Crète. Peintre d'abord, c'est son seul livre, Biasion décrit une armée qui s'ennuie et qui n'espère qu'une chose, rentrer chez elle. Passer son temps avec la grappa et les prostituées... dans une couleur locale très vivante* » (Alain Tardy)

## « L'icône, image de l'invisible, dans la société byzantine »

Bibliographie communiquée par notre ami confrencier Stavros Lazaris : *L'icône, image de l'invisible, Éléments de théologie, esthétique et technique* d'Egon Sendler (Collection Christus n°54, Desclée de Brouwer)

## Le voyage du printemps 2009

Il aura pour thème principal Les Églises et Monastères de Crète et leur iconographie

## Port de Timbaki

Selon des sources fiables, le projet de construction du port de Timbaki (voir Pes Mou n° 35) serait abandonné sous la pression du maire de la ville.

# Brèves en images



En raison du programme Natura 2000, il est interdit de construire des maisons de plus de 2 étages à Phalasarna. Qu'advient-il de cet hôtel et de certains autres ? Destruction ou simple amende ?



On connaissait les cages à lapins ; voici les cages à poules de Matala.



Iconostaserie ou nouveaux produits Alsace-Crète ? Réponse dans le catalogue à paraître en décembre 2008.



Les Crétois n'hésitent pas à faire fleurir les éoliennes sur leurs collines. En France, et en particulier en Alsace, même les écologistes débattent de l'intérêt de cette source d'énergie naturelle. Il est vrai que les centrales nucléaires font moins de bruit que les ailes des moulins.

## Itanos, de la cité antique à nos jours

Aujourd'hui nommée « Erimoupolis » (ville abandonnée), citée par Hérodote au sujet de la fondation de Cyrène en Libye en 630 avant JC, Itanos était sans doute une ville fondée par les Phéniciens vers le IX<sup>e</sup> siècle avant JC et donc l'une des plus anciennes villes de Crète.

Ville portuaire tournée vers l'orient, le site a été occupé dès le Minoen Ancien (3000 avant JC) puis abandonné jusqu'en 1600 avant JC où il connaît jusqu'en 1450 l'occupation la plus dense de toute son histoire avec des séries d'établissements sous forme de grosses bâtisses quadrangulaires desservies par un système routier déjà perfectionné.

À l'époque classique, Itanos est parmi les premières cités crétoises à frapper monnaie ; elle occupe une position-clé dans les relations maritimes et joue un rôle important dans l'histoire de la Crète orientale.

À l'époque hellénistique (III<sup>e</sup> siècle avant JC – 1<sup>er</sup> après JC), le territoire est réoccupé et entouré d'une enceinte en raison de la présence militaire des Ptolémées. Itanos était en effet une étape idéale sur la route maritime entre Alexandrie et les cités égéennes.

Vers 140 avant JC, après la soumission de la ville de Pressos, ancienne capitale des Étéocrétois, Itanos signe un contrat avec la cité d'Hierapytna, encore visible aujourd'hui dans la cour du Monastère de Toplou, qui fait de Hierapytna et d'Itanos les deux cités dominatrices de la Crète orientale.

La prospection actuelle d'Itanos – le site a été localisé la première fois à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par l'archéologue italien Federico Halbherr, puis fouillé par l'École Française d'Athènes en 1899 et en 1950 – fait partie du programme de recherches archéologiques mené à Itanos depuis 1994 sous l'égide de l'EFA et de l'Institut d'Études Méditerranéennes de Réthymno.

Et c'est sur ce site qu'est envisagé un projet immobilier comprenant 7 000 lits et 3 golfs ! L'historien Hérodote ne l'avait pas prévu !



**VINS DE CRÈTE** ROUGE, ROSÉ, BLANC, RÉSINÉ  
**AUTRES PRODUITS GRECS**  
OLIVES, FETA, FEUILLES DE VIGNE, OUZO...

Rue de l'Artisanat – ZI 67116 REICHSTETT  
Tél. 03 88 81 29 31 – Fax 03 88 81 16 60



**LE LOKANTA GRILL**

Restauration Rapide  
Plats à emporter

Plats du jour  
Sandwichs, mezza, pizzas, grillades,  
pâtes, plats chauds et froids  
50 couverts

Ouvert 7 jours sur 7 de 10h00 à 1h30  
64, rue de Zurich 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 35 74 27